

# 夢的解析

——揭開人類心靈的奧秘

佛洛伊德著  
賴其萬譯  
符傳孝

## **梦 的 解 析**

**中国民间文艺出版社出版**

**承德地区印刷厂印刷**

**1986年5月第一版第一次印刷**

**本社总发行**

**书号：10229·0501      定价：4.40 元**

**（内部发行）**

## 说明

本书是根据志文出版社版本翻印的。除封面外，其余均照原样付印。本书仅供有关专家、学者研究参考。

中国民间文艺出版社

一九八六年二月十七日

# 目 錄

|                          |    |
|--------------------------|----|
| 佛氏原序(第一版).....           | 一  |
| 原序(第二版).....             | 三  |
| 原序(第三版).....             | 五  |
| 原序(第八版).....             | 七  |
| 佛氏序(英文修正第三版).....        | 九  |
| 曾序.....                  | 一一 |
| 譯序.....                  | 一五 |
| 第一章 一九〇〇年以前有關夢的科學研究..... | 二五 |
| 編者小語.....                | 二六 |
| 第二章 夢的解析方法.....          | 三一 |
| 一個夢的分析.....              | 三一 |
| 前言.....                  | 四〇 |
| 一八九五年七月二三日—二四日之夢.....    | 四一 |
| 分析.....                  | 四二 |
| 第三章 夢是願望的達成.....         | 五五 |





## 第四章 夢的改裝

前言

分析

## 第五章

夢的材料與來源

甲 夢中的最近印象以及無甚關係的印象

關於植物學專論的夢

分析

乙 孩提時期經驗形成夢的來源

第一個夢

第二個夢

丙 夢的肉體方面的來源

丁 典型的夢

一、尷尬——赤身裸體的夢

二、親友之死的夢

第一個夢

第二個夢

第三個夢

|                  |    |
|------------------|----|
| 夢的改裝             | 六七 |
| 前言               | 六九 |
| 分析               | 七八 |
| 夢的材料與來源          | 九三 |
| 夢中的最近印象以及無甚關係的印象 | 九四 |
| 關於植物學專論的夢        | 九六 |
| 分析               | 九七 |
| 孩提時期經驗形成夢的來源     | 一六 |
| 第一個夢             | 三二 |
| 第二個夢             | 三七 |
| 夢的肉體方面的來源        | 四九 |
| 典型的夢             | 六八 |
| 一、尷尬——赤身裸體的夢     | 六九 |
| 二、親友之死的夢         | 七五 |
| 第一個夢             | 九三 |
| 第二個夢             | 九四 |
| 第三個夢             | 九五 |

## 第六章

### 夢的運作

#### 三、考試的夢

#### 第四個夢

#### 甲 凝縮作用

##### 一個美麗的夢

#### 乙 轉移作用

#### 丙 夢的表現方法

#### 丁 夢材料的表現力

##### 1 起始的夢

##### 2 主要的夢

#### 戊 夢的象徵——更多的典型的夢例

##### 1 帽子，男性的象徵（或者男性性器）

##### 2 象徵著性器官的「小東西」，而以「被車輾過」來象徵性交

##### 3 象徵著性器官的建築物、階梯和柱子

##### 4 以人象徵男性性器，以風景來象徵女性性器官

##### 5 孩童閹割的夢

##### 6 小便的象徵

一九五

一九九

二〇三

二〇四

二〇九

二二五

二二九

二五九

二六八

二六八

二七一

二八一

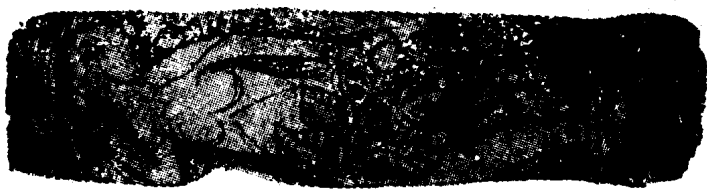
二八二

二八四

二八七

二八七

二八八



## 第七章

|          |                   |     |
|----------|-------------------|-----|
| 7        | 樓梯的夢              | 二八九 |
| 8        | 一個變異的樓梯的夢         | 二九一 |
| 9        | 真實的感覺以及對重覆的表現     | 二九二 |
| 10       | 正常人夢中的象徵問題        | 二九三 |
| 11       | 俾斯麥的夢（錄自沙克斯的一篇論文） | 二九八 |
| 12       | 一個化學家的夢           | 三〇一 |
| 己        | 一些例子——算術及演說的夢     | 三二三 |
| 庚        | 荒謬的夢——夢中的理智活動     | 三四三 |
| 辛        | 夢中的感情             | 三七八 |
| 壬        | 再度校正              | 四〇五 |
| 夢程序的心理   |                   | 四二三 |
| 甲        | 夢的遺忘              | 四二五 |
| 乙        | 退化（後退）現象          | 四四二 |
| 丙        | 願望達成              | 四五七 |
| 丁        | 由夢中驚醒——夢的功能——焦慮的夢 | 四七八 |
| 戊        | 原本的與續發的步驟——潛抑     | 四九一 |
| 己        | 潛意識和意識——現實        | 五〇九 |
| 附錄：中英文索引 |                   | 五二一 |

## 佛氏原序（第二版）

我嘗試在本書中描述「夢之解析」；相信在這麼做的時候，我並沒有超越神經病理學的範圍。因為心理學上的探討顯示夢是許多病態心理現象的第一種；他如歇斯得里性恐懼、強迫性思想、妄想亦是屬於此現象，並且因為實際的理由，很為醫生們所看重。由後遺症看來，夢並沒有實際上的重要性；不過由它成爲一種範例的理論價值來看，其重要性却相對地增加不少。不管是誰，如果他不能解釋夢中影像的來源，那麼他也極不可能會瞭解恐懼症、強迫症或是妄想，並且不能藉此給病人帶來任何治療上的影響。

不過形成本論題的重要性的原因亦應爲本著作無法完全負責的原因——這本書裏常常有許多失落的線索，以致我的論述常常不得不中斷；其數目不亞於夢的形成和那比較容易被瞭解的病態心理問題兩者間所存在的許多相關點。關於這些問題，我不擬在此書中加以討論，不過如果時間和精力允許，並且能夠得到更多的資料，那麼我以後將陸續地加予探討。

造成發表本書困難的另一個原因是那些運用來說明「夢的解析」的材料特殊性。在閱讀本書時，大家自然會明白爲什麼那些刊載於文獻上，或者來源不明的夢都不能夠加以利用。只有本人以及那些接受我心理治療的病患者的夢才能够有資格被選用。我放棄病人的夢不用，因爲其夢形成的程序由於現存的神經質特徵而有不必要的混雜。不過在發表自己的夢時，我又不可避免地要將許多私人的精神生活呈露在衆人面前——超過我所願意做的，或者可以說，超過任何科學家發表其論述時所要牽涉到的私人事情（當然在詩

人就不一樣。這是我的痛苦，但却是必要的；與其完全地捨棄了提供對這心理學上發現的證據，我寧可選擇後者。但自然的，我無法避免以省略或以替代品來取代我的一些草率行爲。然而這麼一來，它的價值就減低了不少。我只希望讀者能設身處地站在我的困難立場上想一想，多多包涵；另外，如果有誰發現我的夢涉及他時，請允許我在夢中生活有這自由思想的權利。

佛洛伊德（一九〇〇年）

## 原序（第二版）

如果此書發表後十年才需要發行第二版，那麼這不是我初版序文的對象（我的同業）的興趣所引起的。（當然本書並不是容易唸的）。精神科同業們似乎很容易地就克服了我新創對夢研究的方法後引起的迷亂。職業性的哲學家們已經習慣於將夢生活的問題以一二句話輕輕帶過——通常是同樣的幾句。他們認為它不過是意識狀態的附屬物而已。當然他們沒有看出我們能由夢的研究中找出許多即將改變心理學定理的推論。而科學評論家的態度亦使人覺得我這工作鐵定會石沉大海（進入絕對的靜寂）；至於那些英勇的，在我指導下進行精神分析治療的專家們——根據我解析夢的原則，分析治療心理症病人——根本不會使本書第一版售完。因此我認為自己對那些更廣大圈子中的智慧的以及好奇的心靈負欠許多，這是由於他們的興趣使我在九年後再度修正這困難不過却很基本的工作。我很高興此書不需要做很大的更改。我只不過偶爾加入一些新材料，一些更詳細的說明，或者重新修飾一些文句。至於書中關於夢和其解析的概要，以及導衍的心理學定律，都沒有加以變更；換句話說，它們都經得起時間的考驗。任何熟悉我其他論述的人（關於精神官能症的起源與機轉）都知道，我從來不會把未確定的意見寫成「斷然的事實」，而且我會獲得更多知識後不斷修改自己的主張，使它們不會落伍。不過在有關夢生活的領域裏，我都能讓原來的論斷屹立「不改」。經年累月為解決心理症問題而工作的當中，我不時感到疑惑，並且對自己的信念產生動搖。這時候，「夢的解析」總會替我帶回來自信。因此一定是「聰慧」的本能使我那些科學上的反對者

拒絕贊同我的意見，尤其是關於夢的研究。

同樣能够經得起時間考驗，不受到重大修改的是本書的材料——大部份是我自己的夢，而這些材料在說明了夢解析的定理以及說明各種事物後就失去了其意義。這本書對我個人來說具有另一個主觀上的意義。這意義只有我在完成本書後才知道的。我發現這是自我分析的一部份，對父親逝世的一個反應——即是說對一個最重要事件，一個男人一生中最大創傷的反應。知道這點後，我發現無法掩飾這經驗的痕跡①。然而對讀者來說，他們由何種材料去體驗夢的重要與解析都是無關緊要的事。有些重要的資料無法加入原來的文章時，我則用括弧括起來，並註明增添的年月②。

一九〇八年夏于 Berchtesgaden

- ① 佛氏的父親逝於一八九六年。佛氏那時感想可由寄給弗利斯的信中（一八九六年十一月二日）看出——見佛氏全集，第五十封信。
- ② 第四版後，這些都省略了。

## 原序（第三版）

第一與第二版問世之間相隔了九年，在二版三版之間却只相距一年多一點。這個轉變也許會讓我高興；但就像以前一樣，我不認為讀者對此書的忽視即證明它的「無用」，因此對此書的興趣亦不是它「優越」的證明。

「夢的解析」並非不受到科學知識進步的影響。當我一八九九年完成此書時，我的性學理論還未建立。關於比較複雜的心理症的分析也還剛剛起步。我希望「夢的解析」能够使心理症病患的心理分析獲得成功。然後，對心理症的更深瞭解就反映到我們對夢的觀點上來。於是夢解析的理論就有更進一步的發展；關於這新方向在第一版中並沒有給予足夠的強調。我本身的經驗，以及史德喀爾等的著述都驅使我去對夢中「象徵」（或者應該說潛意識）的重要與廣泛程度做個更確實的評價。因此這些年來許多值得注意的事實逐漸增加起來。我於是努力地將此等成果插入各段落內，並且加上許多附註。如果這些追加會有爆破本書架構的可能，或者我不能完全使本書的內容到達現有知識的程度時，希望讀者能寬容我，因為這是我們科學急速發展的象徵與結果。我也許要大膽地預言此書（如果需要的話）以後改變的方向會和現在有何不同；它們會和「想像的著作」，神話，民間傳說，語言的大量材料有更密切的關連。另外，它們亦會比「夢與心理症及其他精神病患的關係」討論的更深入。

雷克先生幫助我選擇許多有價值的追加材料，並且完全負責此版的校對。我要向他，以及其他提供貢

夢的解析

獻與改正的同仁致謝•

六

一九二一年春於維也納

## 原 序 (第八版)

自一九二二年出版第七版後，我的全集已由維也納的國際精神分析出版社發表。該集的第二冊印載了「夢的解析」的第一版，第三冊則印載以後追加的各種材料。這段時間出現的其他譯本則通常是以單行本問世：梅爾遜(I. Meyerson)的法文版印行於一九二六年；蘭奎斯(J. Landquist)的瑞典版於一九二七年出書；Luis Lopez Ballesterosy de Torres 的西班牙版則早在一九二二年就問世了。而我一九一八年認為即已發行的匈牙利版則迄今仍未完成<sup>①</sup>。

在目前這修正版中，我還是把它當作是歷史文件看待，只有某些要澄清以及深入說明的部份才加以更改。因此我放棄將此書出版後陸續出現關於夢的文獻表列出來的想法。霍克增加的兩節（關於「夢與創造性寫作」與「夢與神話」）亦予以刪除<sup>②③</sup>。

一九二九年十二月於維也納

① 匈牙利版刊行於一九三四年。在佛氏的一生中，俄文版於一九一三年；日文版一九三〇年；捷克版，一九三八  
年；英文版(Dr. A. A. Brill)，一九一三年。

② 一九二二年的第六版序文中，佛氏認為此書的早先功能在於提供對夢的瞭解，現在則在於澄清對夢的誤解。

③ 關於霍克的兩節史氏英譯本認為大部份提到德國文學和神話，並且和佛氏的部份沒有太大關連，英譯本的讀者

夢的解析

不會有興趣，所以從略。

## 佛氏序 (英文第三修正版，一九三二年)

一九〇九年荷爾 (G. Stanley Hall) 邀請我到 Worcester 的克拉克 (Clark) 大學做第一次關於精神分析的演講。同年布利爾 (Brill) 首次發表他對我的作品的翻譯，然後又陸續發表其他的。如果精神分析在美洲的思想活動中扮演着什麼角色，(或者將來發生影響)，布氏的功勞是不可磨滅的。

他的「夢的解析」的英譯本印行於一九一三年。從那時候開始世界有很大的變動，關於心理症的觀點也有極大的變更。本書的出版(一九〇〇年)在震撼了整個世界後，基本上還是沒更改。這裏面包括了我好運得來的所有發現中最具有價值的部份，像這類的頓悟感許多人都有，不過一生中只會有一次。

佛洛伊德

一九三二年三月十五日於維也納

